

Deutschland
Erste Informationen für Flüchtlinge

ألمانيا
معلومات أولية للآجئين

Wissenschaftlicher Beirat

أعضاء المجلس الإستشاري العلمي

Petra Bahr

پیترا بار

Patricia Ehret

پاتریسیا اهریت

Mouhanad Khorchide

مهند خورشید

Nico Lange

نیکو لانقا

Bärbel Schäfer

بیریل شیفر

Ursula Spuler-Stegemann

اورشولا شپولر-شتیقمان

Gregor Stitzl

گریغور شتیتسل



MIX

Papier aus verantwortungsvollen Quellen

FSC® C083411

© Verlag Herder GmbH, Freiburg im Breisgau 2015

Alle Rechte vorbehalten

www.herder.de

Satz: SatzWeise GmbH, Trier

Herstellung: CPI books GmbH, Leck

Printed in Germany

ISBN 978-3-451-34933-1

Deutschland

Erste Informationen für Flüchtlinge

ألمانيا

معلومات أولية للاجئين

Rocco Thiede und
Susanne Van Volxem

روكو تيدي
سوزانه فان فولكسيم

Übersetzung ins Arabische von
Ali Hamdan und Munzir Mohamed

ترجمه إلى العربية
علي حمدان و منذر محمد

HERDER 

FREIBURG · BASEL · WIEN

Inhalt

Vorwort _____	10
Vorbemerkung der Autoren _____	12
Deutschland verstehen	
<i>Allgemeines Wissen zu Land und Leuten</i> _____	14
1. Staatsform _____	14
2. Rechtssystem _____	18
3. Land _____	20
4. Bevölkerung _____	24
5. Religion _____	28
6. Wirtschaft _____	30
7. Verkehr _____	34
8. Geschichte _____	38
9. Kultur _____	44
10. Gesellschaft _____	46
Grundlagen für ein Leben in Deutschland	
<i>Wichtige Informationen zum Verständnis von Staat und Gesellschaft</i> _____	54
1. Freiheit _____	54
2. Religionsfreiheit _____	58
3. Recht und Gesetz _____	60
4. Illegale Einwanderung und Verstöße gegen das Aufenthaltsgesetz _____	64
Ankommen in Deutschland	
<i>Praktisches Wissen für die ersten Tage</i> _____	68
1. Einreise _____	68
2. Unterkunft, Essen, Kleidung _____	68

محتوى الكتاب

١١ _____ المقدمة

١٣ _____ كلمة المؤلفين

إفهم ألمانيا!

١٥ _____ معلومات عامة عن الدولة والسكان

١٥ _____ ١. نظام الحكم

١٩ _____ ٢. النظام القانوني

٢١ _____ ٣. الدولة والموقع الجغرافي

٢٥ _____ ٤. السكان

٢٩ _____ ٥. الديانة

٣١ _____ ٦. الإقتصاد

٣٥ _____ ٧. النقل والمواصلات

٣٩ _____ ٨. التاريخ

٤٥ _____ ٩. الثقافة

٤٧ _____ ١٠. المجتمع

الثوابت الأساسية للحياة في ألمانيا

٥٥ _____ معلومات مهمة عن مفهوم الدولة والمجتمع

٥٥ _____ ١. الحرية

٥٩ _____ ٢. حرية الأديان

٦١ _____ ٣. النظام والقانون

٦٥ _____ ٤. الهجرة غير الشرعية، ومخالفة قوانين الإقامة

الوصول إلى ألمانيا

٦٩ _____ معلومات وإرشادات عملية للأيام الأولى في ألمانيا

٦٩ _____ ١. دخول البلاد

٦٩ _____ ٢. المأوى والغذاء والملبس

3. Registrierung als Asylsuchender _____	72
4. Asylantrag _____	74
5. Persönliche Anhörung _____	76
Leben in Deutschland	
<i>Praktisches Wissen für den Alltag</i> _____	84
1. Einkaufen _____	84
2. Essen und Trinken _____	86
3. Benutzung von Verkehrsmitteln _____	90
4. Deutsch lernen _____	94
5. Kinder und Jugendliche _____	98
6. Arbeiten _____	100
7. Wohnen _____	104
8. Geld _____	106
9. Gesundheit _____	110
10. Glauben im Alltag _____	114
11. Polizei und andere Helfer in Uniform _____	116
12. Medien _____	120
33 nützliche Hinweise _____	126
Basisvokabular für Flüchtlinge _____	138
Autoren und Übersetzer _____	142

Die Symbole **F** **GB** **ع** zeigen bei den Links an, ob es französische **F**, englische **GB** oder arabische **ع** Versionen der Websites gibt.

٣. التسجيل عند السلطات الألمانية كطالب لجوء _____ ٧٣
٤. طلب اللجوء _____ ٧٥
٥. المُقابلة الشخصية _____ ٧٧

المعيشة في ألمانيا

معلومات وإرشادات عملية للحياة اليومية _____ ٨٥

١. التبضع _____ ٨٥
٢. المأكل والملبس _____ ٨٧
٣. استخدام وسائل النقل _____ ١٩
٤. تعلم اللغة الألمانية _____ ٥٩
٥. الأطفال والشباب الناشئ _____ ٩٩
٦. العمل _____ ١٠١
٧. السكن _____ ١٠٥
٨. المال _____ ١٠٧
٩. الصحة _____ ١١١
١٠. الدين والحياة _____ ١١٥
١١. الشرطة ومساعدون آخرون بالرَّي الرسمي _____ ١١٧
١٢. الإعلام _____ ١٢١

نصائح وإرشادات للحياة اليومية _____ ١٢٧

قائمة كلمات و جمل أساسية للحياة اليومية _____ ١٣٨

المؤلفون والمترجمون _____ ١٤٣

الرموز **F** **GB** **E** الموجودة أمام الروابط تُبيِّن، ما إذا كانت الصفحة متوفرة أيضاً باللغات الفرنسية **F** أو الإنجليزية **GB** أو العربية **E**.

Grundlagen für ein Leben in Deutschland

Wichtige Informationen zum Verständnis von Staat und Gesellschaft

1. Freiheit

Deutschland ist ein freies und demokratisches Land. Die wichtigsten Freiheiten und Grundrechte aller Bürger sind in den ersten 19 Artikeln des Grundgesetzes, der deutschen Verfassung, festgelegt. Sie beziehen sich unmittelbar auf die Allgemeine Erklärung der Menschenrechte der Generalversammlung der Vereinten Nationen von 1948. Diese Grundrechte dürfen von keiner Regierung oder anderen Institutionen in ihrem Wesensgehalt verändert werden.

Es gibt ein eigenes und unabhängiges Bundesverfassungsgericht, das allein dafür zuständig ist, im Zweifelsfall zu klären, ob Gesetze mit dem Grundgesetz vereinbar sind. Wenn dies nicht der Fall ist, darf ein Gesetz nicht in Kraft treten.

Das über allem stehende Grundrecht eines jeden in Deutschland lebenden Menschen ist, dass seine Würde unantastbar ist. Es ist die wichtigste Aufgabe des deutschen Staates, die Würde eines jeden Menschen zu achten und zu schützen.

In Deutschland hat jeder das unverletzliche Recht auf die freie Entfaltung seiner Persönlichkeit, auf Leben und körperliche Unversehrtheit. Jeder darf seine Meinung frei äußern, und auch die Freiheit der Presse ist bereits im Grundgesetz verankert. Eine Zensur der journalistischen Berichterstattung findet nicht statt. Die Bürger haben das Recht, sich ohne Anmeldung und Erlaubnis friedlich zu versammeln. Sie dürfen ihre Ausbildung und ihren Beruf frei wählen,

الثوابت الأساسية للحياة في المجتمع الألماني

معلومات مهمة عن مفهوم الدولة والمجتمع

١. الحرّية

ألمانيا بلد مُستقل ديمقراطيّ، المواد التسعة عشر الأولى من الدستور الألماني تنصّ على أهمّ الحرّيات والحقوق الأساسية لجميع المواطنين. تعتمد مواد الدستور هذه في نصوصها على بيان الجمعية العامة للأمم المتحدة المتعلق بحقوق الإنسان، والصادر في عام ١٩٤٨م. هذه الحقوق محفوظة في القانون الألماني، ولا تستطيع أية حكومة أو أية مؤسسة أخرى إلغاؤها أو حتى إجراء تغييرات جذرية عليها.

المحكمة الدستورية الإتحادية هي هيئة قائمة بحد ذاتها ومستقلة، وهي مسؤولة بالدرجة الأولى عن البحث عن ما إذا كانت القوانين الصادرة تتفق مع مواد الدستور الأساسية. إذا تعارض أي قانون صادر عن الحكومة مع هذه المواد، فيُمنع دخول هذا القانون، وبقرار من المحكمة الدستورية الإتحادية، حيّز التنفيذ.

أهمّ تلك الحقوق المنصوص عليها في الدستور هي المحافظة على كرامة أي إنسان يعيش في ألمانيا ومراعتها، وكذلك تُعد المحافظة على هذا الحق من أهمّ الواجبات الملقاة على عاتق الدولة الألمانية.

كل فرد في ألمانيا يملك حقاً غير مُنتقص في الحياة، وفي سلامة الجسم، وحقاً في حرّية التفكير وتطوير شخصيته بالطريقة التي يراها مناسبة. يستطيع كل فرد التعبير عن رأيه بحرّية تامة، أما حرّية الصحافة فهي راسخة في الدستور الألماني، ومكفولة من خلاله ولا تقع تحت أي مراقبة من أي جهة كانت. يملك المواطنون الحق في التجمّع بطريقة سلمية بدون إذن أو أي إعلام مُسبق. هم يملكون الحق في حرّية إختيار التعليم والوظيفة، ولا يُجبر فرد في المجتمع على عمل معيّن.

und keiner darf zu einer bestimmten Arbeit gezwungen werden.

Vor dem deutschen Gesetz sind alle Menschen gleich. „Niemand darf wegen seines Geschlechtes, seiner Abstammung, seiner Rasse, seiner Sprache, seiner Heimat und Herkunft, seines Glaubens, seiner religiösen oder politischen Anschauungen benachteiligt oder bevorzugt werden. Niemand darf wegen seiner Behinderung benachteiligt werden“ (GG Art. 3). Die vollständige Gleichberechtigung von Mann und Frau ist ein wichtiges Ziel, das im Alltag noch nicht überall erreicht wird.

All die genannten Freiheiten finden immer dort ihre Grenzen, wo sie die Freiheiten und Rechte anderer Menschen einschränken oder verletzen. Das Recht auf freie Meinungsäußerung gilt zum Beispiel nur, wenn durch diese Äußerung nicht die persönliche Ehre eines Anderen verletzt wird. Und keine dieser Freiheiten darf dazu genutzt werden, die freiheitlich demokratische Grundordnung zu bekämpfen.

In einem freien Land wie Deutschland zu leben ist aber auch mit Verantwortung und Pflichten verbunden. Freiheit bedeutet große Verantwortung für die Entfaltung des eigenen Lebens. Und Freiheit fordert ein hohes Maß an Respekt und Toleranz gegenüber den anderen Menschen. Auch wenn es manchmal schwierig und anstrengend sein kann, die Lebensweise und die Ansichten der Anderen zu tolerieren, so ist es doch die grundlegende Bedingung für die freiheitliche Ordnung eines demokratischen Staats.

Deshalb wird von jedem in Deutschland lebenden Menschen erwartet, dass er die unantastbare Würde eines jeden Menschen achtet.

في الدستور الألماني يتساوى كل أفراد المجتمع، إذ تنص المادة الثالثة من الدستور على ما يلي: «لا يُضطهد أي إنسان أو يُفضل على الآخرين بسبب جنسه أو نسبه أو عرقه أو لغته أو موطنه أو أصله أو ديانته أو بسبب آرائه الدينية أو السياسة. لا يُضطهد إنسان بسبب أي إعاقة جسدية». المساواة الكاملة بين الرجل والمرأة هدف مهم يسعى المجتمع الألماني إلى تحقيقه في الحياة اليومية وعلى جميع الأصعدة.

جميع الحريات المنصوص عليها في القانون تنتهي بمجرد تعديها على حريات الآخرين، أو حتى تقييدها لهذه الحريات. حرية التعبير عن الرأي مكفولة فقط ما دام هذا التعبير لا يمس على سبيل المثال بكرامة إنسان آخر. ويُمنع استخدام هذه الحريات في محاربة النظام الديمقراطي الأساسي الحر للدولة، أو لمحاربة نظام التعايش السلمي بين سكان هذا البلد، على الرغم من إختلافاتهم.

ولكن الحياة في بلد ديمقراطي مثل ألمانيا مرتبطة أيضاً بواجبات ومسؤوليات. الحرية تعني أيضاً مسؤولية كبيرة لإزدهار حياة الفرد، وتتطلب أيضاً قدراً كبيراً من الإحترام والتسامح إتجاه الآخرين. حتى وإن كان من الصعب في بعض الأحيان تقبل نمط حياة وآراء الآخرين، إلا أن ذلك يُعد متطلباً أساسياً لتفعيل هكذا نظام حر لبلد ديمقراطي كالألمانيا.

ولذلك يُتطلب من كل شخص يعيش في ألمانيا المحافظة على كرامة الآخرين وقدسيتها.

Wichtige Links*

– **Grundgesetz** / الدستور الألماني

* Die Links zu weiterführenden Quellen und Anlaufstellen sind aus Platzgründen auf allgemeine und überregionale Informationen beschränkt. Auf den Seiten der Bundesländer und Städte sind zahlreiche weitere Angebote zu finden.

2. Religionsfreiheit

Deutschland ist ein säkularer Staat, und es gibt keine vom Staat vorgeschriebene Religion. Denn neben den bereits genannten Grundrechten steht auch die Religionsfreiheit in Deutschland unter einem besonderen Schutz. „Die Freiheit des Glaubens, des Gewissens und die Freiheit des religiösen und weltanschaulichen Bekenntnisses sind unverletzlich“ (GG Art. 4), und jeder hat das Recht auf die ungestörte Ausübung seiner Religion.

Erlaubt sind allerdings nur jene Riten, Handlungen und Lebensweisen, die nicht im Widerspruch zur deutschen Verfassung oder anderen deutschen Gesetzen stehen. Und auch hier bedingt die eigene Freiheit immer auch den Respekt und die Toleranz gegenüber Andersgläubigen und Nichtgläubigen.

Es gibt viele rechtliche Einzelfragen zur Praxis nicht-christlicher Religionen in Deutschland, zu denen die jeweiligen religiösen Gemeinschaften oder die deutschen Behörden Auskunft geben können (z. B. Beschneidung, Schächten, Anerkennung polygamer Lebensformen nach islamischem Recht).

Wichtige Links

– **Beschneidung** / الختان

<https://dejure.org/gesetze/BGB/1631d>

<https://www.bundestag.de/grundgesetz>

ع

* تم إقتصار الروابط على أهم العناوين والمواقع على شبكة الإنترنت، و المتعلقة فقط المواضيع المذكورة، وذلك بسبب صغر حجم الكتاب. على صفحات والمواقع الرئيسية للولايات والمدن الألمانية تتوفر روابط أخرى كثيرة متعلقة بجميع المعلومات التي تهم اللاجئ.

٢. حرّية الأديان

ألمانيا بلد علمانيّ، ولا تفرض الدولة إتباع ديانة معيّنة، ولذلك ينصّ الدستور الألماني إلى جانب الحرّيات المذكورة على حرّية العقيدة، وتتمتع هذه الحرّية بحماية خاصة في الدستور الألماني: «لا تنتهك الحرّية الدينية وحرّية العقيدة وحرّية المعتقدات الدينية والمذهبية» (المادة ٤ من الدستور). كل فرد في المجتمع الألماني يملك الحق في ممارسة شعائره الدينية من دون مضايقات.

الشعائر والأعمال الدينية وأنماط الحياة الدينية المسموح بها في ألمانيا هي فقط تلك التي لا تتعارض مع نصوص الدستور الألماني أو القوانين الألمانية الأخرى. الحرّية الدينية تتطلب في المقابل إحترام وتقبّل الديانات الأخرى ومعتنقيها، وكذلك إحترام من لا يؤمنون بتناً بالديانات وتقبّلهم.

هناك مسائل عديدة متعلقة بممارسة أمور دينية غير الدين المسيحي في ألمانيا، مثل مسائل الختان والنحر أو موضوع تعدد الزوجات في الدين الإسلامي والإعتراف به. يمكن الحصول على معلومات متعلقة بمثل تلك الموضوعات من المراكز الدينية والدوائر الحكومية المتخصّصة.

– Schächten / النحر

<https://dejure.org/gesetze/TierSchg/4>

– Bigamie und Polygamie / تعدد الأزواج

<https://dejure.org/gesetze/StGB/172>

3. Recht und Gesetz

Für den Schutz und die Durchsetzung von Recht und Gesetz sind in Deutschland ausschließlich die Polizei und die Justiz, also die Gerichte, zuständig.

Die Polizei kümmert sich zum einen darum, dass die öffentliche Sicherheit und Ordnung gewahrt bleiben. Zum anderen hat sie die Aufgabe, Straftäter zu verfolgen und durch polizeiliche Ermittlungen Straftaten aufzuklären.

Die Justiz ist verantwortlich dafür, die Rechte der Menschen zu schützen und darüber zu urteilen, ob ein Unrecht begangen wurde und mit welcher Strafe es geahndet werden soll.

Das deutsche Recht unterscheidet zunächst zwischen Ordnungswidrigkeiten und Straftaten. Ordnungswidrigkeiten sind geringfügige Vergehen, die mit einem Bußgeld geahndet werden. Straftaten sind dagegen schwerwiegende Gesetzesverstöße, die mit hohen Geld- oder auch Gefängnisstrafen belegt werden können. Die Todesstrafe wurde 1949 (bzw. 1987 in der DDR) abgeschafft.

Nur die Richter der deutschen Justiz dürfen also ein Urteil darüber fällen, ob jemand gesetzeswidrig gehandelt hat, und bestimmen, ob und in welcher Form er bestraft wird. Wer eigenmächtig einen Menschen verurteilt und bestraft, handelt im Sinne der Selbstjustiz und begeht damit nach deutschem Recht selbst eine Straftat.

Es steht jedem frei, anderer Meinung zu sein, die geltenden Gesetze für falsch zu halten und dies auch öffentlich auszusprechen. Dennoch ist jeder, der in Deutschland leben möchte, dazu verpflichtet, sich an Recht und Gesetz zu halten.

Gerade für Menschen, in deren Heimatland andere Gesetze und Regeln als in Deutschland gelten, kann dies manchmal zu Konflikten führen. Wenn jemand zum Beispiel durch das Verhalten eines anderen die Ehre seiner Familie

٣. النظام والقانون

جهاز الشرطة والقضاء (المحاكم) في ألمانيا هما فقط المخولان بفرض النظام والمحافظة على تطبيق القوانين.

الشرطة تحافظ من جهة على الأمن العام والنظام، وتعمل من جهة أخرى على ملاحقة المجرمين والكشف عن الجرائم من خلال التحقيقات الجنائية.

أما القضاء فهو مسؤول عن حماية الحقوق المدنية للمواطنين، وكذلك إصدار الأحكام في حال وقوع تعدد على هذه الحقوق، ومعاقبة مرتكبي الجنايات بعقوبات مناسبة.

القانون الألماني يُميّز بين مخالفات النظام والجنايات. مخالفة النظام العام تترتب عليها غرامات مالية تتناسب مع طبيعة المخالفة، بالمقابل تُعتبر الجناية مخالفة قانونية جسيمة في نظر القانون ويُعاقب عليها إما بمبالغ مالية كبيرة أو بالسجن. عقوبة الإعدام تم إلغاؤها من قانون العقوبات في عام ١٩٤٨م (١٩٨٧م في ألمانيا الشرقية).

القضاء هم فقط المخولون بإصدار الأحكام في القضايا، وبتجريم المتهم في حال إثبات مخالفته للقانون، وهم فقط من يقررون إنزال العقوبة بالمتهم، وهم من يحدّدون نوع تلك العقوبة. من يتصرّف من تلقاء نفسه وبشكل إستبدادي ويحكم على إنسان آخر ويعاقبه، يرتكب بذلك جريمة حسب القانون الألماني ويُعرّض نفسه للمساءلة القانونية.

يحق للفرد في المجتمع الألماني أن يكون رأيه مختلفاً عن رأي الآخرين، ويصنّف بالتالي القوانين السائدة على أنها خاطئة، ويحق له أيضاً التعبير عن رأيه هذا بكل حرّية، لكن على كل إنسان يعيش في ألمانيا الإلتزام بهذه القوانين والمحافظة على النظام العام. قد يتسبب الإلتزام بهذه القوانين ببعض المشاكل وبالأخص للأجانب، الذين تحكّم بلادهم أنظمة وقوانين مختلفة عن القوانين الألمانية. فإذا رأى أحدهم على سبيل المثال أن تصرّف شخص ما تسبب في جرح كرامة

verletzt sieht, derjenige aber nicht gegen deutsche Gesetze verstoßen hat, so wird kein Polizist oder Richter gegen dieses Verhalten vorgehen. Es steht aber auch niemand anderem zu, dieses Verhalten in welcher Form auch immer zu bestrafen.

Umgekehrt kann es auch sein, dass bestimmte Traditionen oder Verhaltensweisen in der Heimat erlaubt waren, wie die Zwangsverheiratung oder die Heirat von mehreren Frauen, die hier jedoch verboten sind. Da in Deutschland jeder Mensch, egal ob Frau oder Mann, frei und gleich an Rechten ist, kann zum Beispiel auch jeder frei darüber entscheiden, welchen Partner er wählen möchte. Eine Zwangsverheiratung durch die Familie ist daher verboten und wird mit bis zu 5 Jahren Gefängnis bestraft.

Das Recht auf körperliche Unversehrtheit gilt auch innerhalb der Familie. In Deutschland wird sehr darauf geachtet, dass dieses Recht insbesondere gegenüber Frauen und Kindern eingehalten wird. Daher darf innerhalb der Familie keine körperliche Gewalt angewandt werden. Seinen Ehepartner zu schlagen, ist in Deutschland seit 1928 verboten. Das Züchtigungsrecht der Eltern gegenüber ihren Kindern wurde erst im Jahr 2000 abgeschafft. Seitdem haben Kinder das Recht auf gewaltfreie Erziehung.

Die einzigen in Deutschland legalen Drogen sind Alkohol und Nikotin. Alle anderen Drogen sind verboten, und ihr Besitz und der Handel mit ihnen ist strafbar.

Bier, Wein und Schaumwein dürfen ab dem 16. Lebensjahr erworben und konsumiert werden, alle anderen alkoholischen Getränke erst ab Vollendung des 18. Lebensjahrs. Der Erwerb und Konsum von Tabakwaren ist grundsätzlich Erwachsenen vorbehalten, die das 18. Lebensjahr vollendet haben. Das Rauchen ist allerdings fast ausschließlich in privaten Räumen und im Freien erlaubt. In allen öffentlichen

عائلته، ولكن تصرّف هذا الشخص لا يُخالف القوانين الألمانية، فهنا لا يستطيع أي شرطي أو قاضي عمل أي إجراء قانوني ضد هذا الشخص الآخر، لعدم وجود المخالفة. لذلك لا يحق لأي إنسان أن يعاقب مثل هذه التصرفات بأي شكل كان ولا بأي حال من الأحوال.

على العكس من ذلك قد تكون بعض التصرفات والعادات المسموحة في البلدان الأخرى ممنوعة منعاً باتاً في ألمانيا، مما يُعرّض مُمارسيها للعقوبة، مثل إرغام الأبناء أو البنات على الزواج، أو تعدد الزوجات. بما أن كل إنسان حُرّ في تصرفاته رجلاً كان أو امرأة، ويملك نفس الحقوق، فإنه بالتالي حُرّ في إختيار شريك حياته، لذلك يُعد إرغام الأبناء والبنات على الزواج جريمة يُعاقب عليها القانون الألماني بعقوبة سجن تصل لمدة أقصاها خمس سنوات.

حق الحفاظ على سلامة البدن والحماية من أي أذى مكفول حتى داخل الأسرة. هذا الحق مكفول في الدستور الألماني تماماً، وبالأخص للنساء والأطفال. ولذلك يمنع استخدام العنف ضد أفراد الأسرة. منذ العام ١٩٢٨م مُنع ضرب الزوج في ألمانيا. وفي عام ٢٠٠٠م تم إلغاء حق تعنيف الآباء لأبنائهم من القانون، ولذلك يملك الأبناء الآن الحق على الآباء في تربية خالية من العنف.

المشروبات الكحولية ومادة النيكوتين هما المُخدّر الوحيد المسموح في ألمانيا. أنواع المخدّرات الأخرى ممنوعة حسب القانون الألماني. إمتلاكها أو المتاجرة فيها جناية يعاقب عليها القانون. يُسمح بشُرب البيرة والنبيد لمن أكمل سن السادسة عشر من عمره، أما المشروبات الكحولية الأخرى فيُسمح بها بعد إتمام سن الثامنة عشر. تدخين السجائر مسموح به فقط للبالغين ممن أتم سن الثامنة عشر من عمره. ويُسمح بالتدخين فقط في الغرف الخاصة والأماكن المفتوحة، ويُمنع منعاً باتاً في الأماكن العامة أو في المطاعم والمقاهي.

Gebäuden und auch in den meisten Restaurants und Cafés ist das Rauchen untersagt.

Wichtige Links

- **Polizei (länderübergreifend) / الشرطة**
<http://www.polizei.de/>
- **Rechtsanwaltsuche / البحث عن محام**
<http://www.brak.de/fuer-verbraucher/anwaltssuche/>;
<https://anwaltauskunft.de/anwaltssuche/erweitert/>
- **Bundesweites Hilfstelefon für Frauen in Gewalt / رقم هاتف لمساعدة المرأة في حالات تعرضها للعنف، صالح لكل الولايات**
Kostenlose bundesweite Telefonnummer: 08000.116.016
<https://www.frauen-gegen-gewalt.de/bundesweites-hilfetelefon.html> GB
- **Jugendschutzgesetz / قانون حماية القاصرين**
<http://www.bmfsfj.de/BMFSFJ/gesetze,did=5350.html>

4. Illegale Einwanderung und Verstöße gegen das Aufenthaltsgesetz

Die Grenze nach Deutschland ohne Pass und gültiges Visum zu übertreten ist verboten. Dies gilt als unerlaubter Grenzübertritt und ist eine Straftat. Diese bleibt jedoch straffrei, wenn der Ausländer sich umgehend bei der Polizei oder der zuständigen zentralen Ausländerbehörde als asylsuchend meldet. Es ist daher unbedingt notwendig, sich sofort nach Ankunft in Deutschland als asylsuchend registrieren zu lassen.

Wer sich ohne Aufenthaltserlaubnis oder Visum und ohne einen Asylantrag zu stellen in Deutschland aufhält, gilt als illegaler Einwanderer und begeht eine Straftat, die mit bis zu einem Jahr Gefängnis bestraft werden kann. Das gilt auch

روابط مهمة

- **Beratungs- und Prozesskostenhilfe** / استشارات ومساعدات قانونية /
http://www.bmj.de/SharedDocs/Downloads/DE/Broschueren/DE/Beratungshilfe_Prozesskostenhilfe.pdf
- **Frauenrechte (Terre des Femmes)** / حقوق المرأة /
<http://www.frauenrechte.de/online/index.php>
- **Hilfe vor Ort für Frauen in Gewalt (Adressen)** /
عنوانين لمؤسسات مساعدة المرأة في حالات تعرضها للعنف
<https://www.frauen-gegen-gewalt.de/hilfe-vor-ort.html> GB
- **Schutz und Hilfe bei Gewalt für Frauen** /
مساعدة المرأة وحمايتها من العنف
<https://www.frauenhauskoordinierung.de/schutz-und-hilfe-bei-gewalt.html>
- **Gesetze und Richtlinien bei unbegleiteten minderjährigen Flüchtlingen** /
قوانين حماية القاصرين الفاقدين لأبائهم من اللاجئين
<http://www.b-umf.de/de/themen/gesetze-und-richtlinien> F GB

٤. الهجرة غير الشرعية ومخالفة قوانين الإقامة

عبور الحدود باتجاه ألمانيا بدون جواز سفر وتأشيرة دخول صالحة ممنوع، ويُعتبر عبوراً غير شرعي، وبالتالي مخالفاً للقانون، ويترتب عليه عقوبة. يتفادى الأجنبي هذه المخالفة إذا قام بتبليغ الشرطة الألمانية أو دائرة الأجانب في المنطقة بوصوله وتقديم نفسه للسلطات على أنه طالب لجوء. لذلك من المهم جداً وبعد الوصول إلى ألمانيا التوجه مباشرة للسلطات الألمانية لتسجيل ذلك رسمياً.

من يمكث في ألمانيا، بدون إقامة أو تأشيرة صالحة المدة، وبدون تقديم طلب لجوء، يُعتبر مهاجراً غير شرعي، ومُرتكباً لجناية، وبالتالي